

**MINISTRY OF CULTURE, SPORTS AND TOURISM**  
**SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM**

---

**DETAILED INFORMATION**

**Photograph Exhibition on “ASEAN People and Countries”**

On the occasion of the 50<sup>th</sup> year anniversary of the founding of ASEAN (1967-2017), the Ministry of Culture, Sports and Tourism of Viet Nam organizes a photograph exhibition titled “ASEAN people and countries”.

The exhibition displays and introduce the culture, society, people and economic achievements of ASEAN countries in order to improve the understanding and relations among the countries, contributing to the building of an unified, active, developed, peaceful and prosperous ASEAN community.

The exhibition is tentatively held in August 2017 in Ha Noi capital, Viet Nam.

The Ministry of Culture, Sports and Tourism of Viet Nam cordially invites and kindly requests the presence of the Ministries / National Committees responsible for culture and the arts of ASEAN Member States, Embassies of ASEAN Member States in the Socialist Republic of Viet Nam, Associations of Photographic Artists of ASEAN Member States, professional and amateur photographers of ASEAN countries to submit photographs to the “ASEAN people and countries” exhibition.

**1. Contents of photographs**

- Photographs must show the landscapes, culture, society, people, economic achievements, collaborations, exchanges... among ASEAN countries.

**2. Eligible applicants**

- All citizens, professional and amateur photographic artists of the 10 ASEAN countries are eligible to submit photographs to the exhibition;
- There is no limitation on the age of the applicants.

**3. Mode of photograph submission**

**3.1. Photograph requirements**

- For the applicants from: Brunei Darussalam, Cambodia, Indonesia, Lao PDR, Malaysia, Myanmar, the Philippines, Singapore and Thailand: No limitation on numbers of photographs submitted to the exhibition. However, the photographs may only contain the images of their own country;
- For the applicants from Viet Nam: Every applicant is entitled to submit no more than 05 single photographs about Viet Nam and 05 single photographs about the other 9 ASEAN countries (if any);
- The works must be realistic photographs. Photographs that are edited or altered are not accepted;

- The photographs shall be sent in digital format (photographs taken with digital cameras or film negatives converted into digital are accepted), file format: JPG; minimum file size: 6MB, maximum file size: 12MB; maximum image length: 4500px.

### **3.2. Recipient address**

- All photographs shall be submitted on the website:

<http://www.aseanphotoexhibition.com>

### **3.3. Period of submission**

- From April 1st until the end of June 10th 2017.

### **3.4. Prize**

- 10 equal ranked cups named "ASEAN photograph", with a monetary award of 20.000.000 VND for each cup;

- Besides, the Organizer will provide roundtrip flight tickets to Ha Noi, meals, accommodation and transportation during 03 days in Ha Noi, Viet Nam for the winners of "ASEAN photograph" cups to attend the exhibition and receive the prize.

### **4. Rights and responsibilities of the photographers**

- Vietnamese photographers will get the remuneration in accordance to current law and regulations;

- Each artist with a photograph selected to be displayed at the exhibition will be given a photo book of the exhibition;

- Income tax shall be deducted from the prize money and remuneration in accordance to Vietnamese regulations;

- Authors who submit their works to the exhibition shall comply with all regulations of the organizing board;

- The photographers shall be legally liable for copyright related issues of their own photographs.

**\* For further information, please access the website:**

- Website: <http://www.aseanphotoexhibition.com>

- Website: <http://ape.gov.vn>

**\* Contacts:**

- Photograph Department: +84 4 37347457

email: [phongnhiepanh@yahoo.com](mailto:phongnhiepanh@yahoo.com) or [phongnhiepanh.bvh@gmail.com](mailto:phongnhiepanh.bvh@gmail.com)

- The Magazine of Arts and Photograph: +84 4 37342261

email: [tapchimythuatnhiepanh@gmail.com](mailto:tapchimythuatnhiepanh@gmail.com)

The Organizing Board would be glad and grateful to receive an active participation from citizens and photographers of ASEAN countries for a successful "ASEAN people and countries" photo exhibition.

(ร่างคำแปลโดยสังเขป)

กระทรวงวัฒนธรรม กีฬาและการท่องเที่ยว  
สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

รายละเอียดนิทรรศการภาพถ่าย “ASEAN people and countries”

ในโอกาสครบรอบ ๕๐ ปี การสถาปนาอาเซียน (๒๕๑๐ – ๒๕๖๐) กระทรวงวัฒนธรรม กีฬา และการท่องเที่ยว สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม จะจัดนิทรรศการภาพถ่าย “ASEAN people and countries”

ทั้งนี้ นิทรรศการจะจัดแสดงและแนะนำวัฒนธรรม สังคม ผู้คน และความสำเร็จทางเศรษฐกิจของประเทศอาเซียน เพื่อพัฒนาความเข้าใจและความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ รวมทั้งสร้างประชาคมอาเซียนที่มีเอกภาพ มีการพัฒนาเชิงรุกและมีความเจริญรุ่งเรือง โดยนิทรรศการดังกล่าวมีกำหนดจัดแสดงในเดือนสิงหาคม ๒๕๖๐ ณ กรุงฮานอย เมืองหลวงของสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

ในการนี้ กระทรวงวัฒนธรรม กีฬาและการท่องเที่ยว สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ขอเชิญและขอความร่วมมือกระทรวง/คณะกรรมการชาติซึ่งรับผิดชอบด้านศิลปะและวัฒนธรรมของประเทศสมาชิกอาเซียน สถานเอกอัครราชทูตประเทศของสมาชิกอาเซียนในสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม สมาคมถ่ายภาพ ช่างภาพอาชีพและช่างภาพสมัครเล่นในประเทศสมาชิกอาเซียน ส่งภาพถ่ายเข้าร่วมการคัดเลือกเพื่อจัดแสดงในนิทรรศการ “ASEAN people and countries”

๑. หัวข้อภาพถ่าย

นำเสนอภูมิทัศน์ วัฒนธรรม สังคม ผู้คน ความสำเร็จทางเศรษฐกิจ ความร่วมมือ การแลกเปลี่ยน ฯลฯ ระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน

๒. คุณสมบัติผู้สมัคร

- เป็นช่างภาพทั้งมืออาชีพและมือสมัครเล่นซึ่งเป็นพลเมืองของประเทศสมาชิกอาเซียนโดยไม่จำกัดด้านอายุของผู้สมัคร

๓. วิธีการสมัคร

๓.๑ คุณสมบัติภาพถ่าย

- ผู้สมัครจาก บรูไน ดารุสซาลาม กัมพูชา อินโดนีเซีย ลาว มาเลเซีย เมียนมา ฟิลิปปินส์ สิงคโปร์ และไทย ไม่จำกัดจำนวนภาพถ่ายที่จะจัดส่ง โดยต้องเป็นภาพของประเทศตนเองเท่านั้น

- ผู้สมัครจากเวียดนาม จะส่งภาพถ่ายได้ไม่เกินคนละ ๕ ภาพเกี่ยวกับเวียดนาม และ ๕ ภาพเกี่ยวกับ ๙ ประเทศสมาชิกอาเซียนอื่นๆ

- ผลงานต้องเป็นภาพถ่ายปกติ (realistic photograph) ภาพถ่ายที่มีการแก้ไข ตัดต่อหรือปรับเปลี่ยนจะไม่ได้รับการพิจารณา

- ช่างภาพจะต้องส่งภาพถ่ายในรูปแบบดิจิทัล (รับพิจารณาภาพถ่ายโดยกล้องดิจิทัลหรือฟิล์มเนกาทีฟซึ่งแปลงเป็นไฟล์เป็นดิจิทัล รูปแบบไฟล์ JPG ขนาดอย่างน้อย 6MB และไม่เกิน 12MB โดยมีความยาวภาพสูงสุด 4500px

๓.๒ ที่อยู่สำหรับจัดส่งภาพถ่าย

ภาพถ่ายทุกภาพให้จัดส่งทางเว็บไซต์ <http://aseanphotoexhibition.com>

๓.๓ ระยะเวลาสำหรับจัดส่ง

ตั้งแต่วันที่ ๑ เมษายน - ๑๐ มิถุนายน ๒๕๖๐

๓.๔ รางวัล

- ถ้วยรางวัล จำนวน ๑๐ ถ้วยรางวัล ในชื่อ “ASEAN Photograph” และเงินรางวัล จำนวน ๒๐,๐๐๐,๐๐๐ ต้องเวียดนาม สำหรับแต่ละถ้วยรางวัล

- นอกจากนี้ ผู้จัดงานจะจัดบัตรโดยสารเครื่องบิน ไป-กลับ เวียดนาม อาหาร ที่พัก และยานพาหนะสำหรับการพำนักกรุงฮานอย จำนวน ๓ วัน สำหรับผู้ชนะถ้วยรางวัล เพื่อเข้าร่วมนิทรรศการและเข้ารับรางวัลดังกล่าว

๔. สิทธิและความรับผิดชอบของช่างภาพ

- ค่าตอบแทนสำหรับช่างภาพเวียดนามเป็นไปตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับในปัจจุบัน

- ช่างภาพที่ภาพถ่ายได้รับการคัดเลือกให้จัดแสดงในนิทรรศการ จะได้รับสมุดรวมผลงานภาพถ่าย (photo book) ของนิทรรศการ

- ภาษีเงินได้จะถูกหักจากเงินรางวัลโดยเป็นไปตามกฎหมายของเวียดนาม

- ช่างภาพที่ส่งผลงานเข้าร่วมนิทรรศการจะต้องปฏิบัติตามระเบียบข้อบังคับของคณะกรรมการบริหารโครงการ

- ช่างภาพมีความรับผิดชอบตามกฎหมายในลิขสิทธิ์ผลงานภาพถ่ายของตน

\* สามารถศึกษาข้อมูลเพิ่มเติมได้ในเว็บไซต์:

- Website: <http://www.aseanphotoexhibition.com>

- Website: <http://ape.gov.vn>

\* หน่วยงานสำหรับติดต่อประสานงาน

Photograph Department: +84 4 37347457

Email: [phongnhiepanh@yahoo.com](mailto:phongnhiepanh@yahoo.com) หรือ [phongnhiepanh.bvh@gmail.com](mailto:phongnhiepanh.bvh@gmail.com)

- The Magazine of Arts and Photograph: +84 4 37342261

คณะกรรมการบริหารโครงการหวังเป็นอย่างยิ่งที่จะได้รับการตอบรับเข้าร่วมโครงการดังกล่าวจากพลเมืองและช่างภาพของประเทศอาเซียน อันจะส่งผลต่อความสำเร็จของนิทรรศการภาพถ่าย “ASEAN people and countries”